**Downloaded via the EU tax law app / web**

62004CJ0522_MT
Partijiet
Motivi tas-sentenza
Parti operattiva

# Partijiet

Fil-kaw?a C-522/04,

li g?andha b?ala su??ett rikors g?al nuqqas ta' twettiq ta' obbligu ta?t l-Artikolu 226KE, imressaq fit-23 ta' Di?embru 2004,

Il-Kummissjoni tal-Komunitàjiet Ewropej , irrappre?entata minn R. Lyal u D. Triantafyllou, b?ala a?enti, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

rikorrenti

vs

Ir-Renju tal-Bel?ju , irrappre?entat minn E. Dominkovits u M. Wimmer, b?ala a?enti,

konvenut

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla),

komposta minn C. W. A. Timmermans, President ta' l-Awla, P. K?ris (Relatur), J. Klu?ka, R. Silva de Lapuerta u L. Bay Larsen, Im?allfin,

Avukat ?enerali: C. Stix-Hackl,

Re?istratur: R. Grass,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta' l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-3 ta' Ottubru 2006,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

# Motivi tas-sentenza

1. Bir-rikors tag?ha, il-Kummissjoni tal-Komunitàjiet Ewropej titlob lill-Qorti tal-?ustizzja tikkonstata li:

– billi ssu??etta t-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem ta' assigurazzjoni supplementari ta' kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja, g?all-kundizzjoni, prevista fl-Artikolu 59 tal-Kodi?i tat-taxxi fuq id-d?ul ta' l-1992 awtorizzata bid-Digriet Irjali ta' l-10 ta' April 1992 ( Moniteur belge tat-30 ta' Lulju 1992, p. 17120), kif emendat bil-li?i tat-28 ta' April 2003, dwar il-pensjonijiet supplementari u s-sistema fiskali tag?hom u ?erti vanta??i supplementari

fir-rigward tas-sigurtà so?jali ( ( Moniteur belge tal-15 ta’ Mejju 2003, p. 26407, u rettifiki, Moniteur belge tas-26 ta’ Mejju 2003, p. 28892, iktar ’il quddiem i?-“CIR 1992”), li dawn il-kontribuzzjonijiet jit?allsu lil impri?a ta’ assigurazzjoni jew lil fond ta’ previdenza stabbilit fil-Bel?ju;

– billi ssu??etta t-tnaqqis tat-taxxa fuq tfaddil g?al ?mien twil mog?tija skond l-Artikoli 145/1 u 145/3 ta?-CIR 1992 g?all-kontribuzzjonijiet personali ta’ assigurazzjoni supplementari ta’ kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta’ assigurazzjoni fuq il-?ajja bl-intervent ta’ min i?addem permezz ta’ tnaqqis fuq il-?las, g?all-kundizzjoni li dawn il-kontribuzzjonijiet jit?allsu lil impri?a ta’ assigurazzjoni jew lil fond ta’ previdenza stabbilit fil-Bel?ju;

– billi ppreveda, fl-Artikolu 364(a) ta?-CIR 1992 li, fejn il-kapital, valuri ta’ tisrif mill-?did u t-tfaddil previsti fl-Artikolu 34 ta’ l-istess kodi?i jit?allsu jew ikunu attribwibbli lil persuna taxxabbli li kienet minn qabel ittrasferixxiet id-domi?ilju jew l-istabbiliment fiss tal-beni tag?ha f’pajji? barrani, il-pagament jew l-attribuzzjoni jitqies li jkun se?? ?urnata qabel dan it-trasferiment, u ji?u assimilati ma’ attribuzzjoni, skond it-tieni subparagrafu ta’ l-imsemmi Artikolu 364(a) kull trasferiment previst fl-Artikolu 34(2) u (3), ta’ l-istess kodi?i, b’mod li kull assiguratur g?andu l-obbligu li jnaqqas ?las bil-quddiem g?al servizzi professjonali, skond l-Artikolu 270 ta’ l-imsemmi kodi?i, fuq il-kapital u l-valuri ta’ tisrif im?allsa lil non resident li kien, fi kwalunkwe ?in, resident fiskali Bel?jan safejn dawn ta’ l-a??ar ?ew ikkostitwiti, fit-totalità tag?hom jew parzjalment, waqt il-perijodu li fih il-persuna kkon?ernata kienet resident fiskali Bel?jana, anki jekk il-ftehim fiskali bilaterali konklu?i mir-Renju tal-Bel?ju jag?tu d-dritt ta’ impo?izzjoni ta’ tali d?ul lil Stat kontraenti ie?or;

– billi ssu??etta, skond l-Artikolu 364(c) ta?-CIR 1992, xi trasferimenti ta’ kapital, jew tal-valuri ta’ tisrif li jikkostitwixxu l-mezz ta’ kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem jew ta’ kontribuzzjonijiet personali ta’ rtirar supplementari, operati mill-fondi tal-pensjoni jew il-korp ta’ assigurazzjoni li fihom ?ew stabbiliti, favur il-benefi?jarju jew is-su??essuri tieg?u fit-titlu lil fond ie?or ta’ pensjoni jew korp ta’ l-assigurazzjoni ie?or stabbilit barra mill-Bel?ju, filwaqt li tali trasferiment ma jikkostitwixxix operazzjoni taxxabbli jekk il-kapital jew il-valuri ta’ tisrif ji?u ttrasferiti lil fond ie?or ta’ pensjoni jew ta’ korp ie?or ta’ assigurazzjoni stabbilit fil-Bel?ju;

– billi rrikjeda, fuq il-ba?i ta’ l-Artikolu 224(2)(a) tar-regolament ?enerali dwar taxxi assimilati mat-taxxa tal-boll tad-Digriet Irjali tat-3 ta’ Marzu 1927, (Moniteur belge tas-6 ta’ Marzu 1927, p. 921), kif emendat mid-Digriet Irjali tat-30 ta’ Luju 1994 (Moniteur belge ta’ l-1 ta’ Settembru 1994, p. 22260, iktar ’il quddiem ir-“Regolament ?enerali”) mill-assigurazzjonijiet barranin li m’g?andhomx fil-Bel?ju stabbiliment ta’ operazzjoni, li jiksbu approvazzjoni, qabel ma joffru s-servizzi tag?hom fil-Bel?ju, ta’ rappre?entant responsabbli residenti, li jorbot ru?u bil-miktub, lejn l-Istat Bel?jan, g?all-?las tat-taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni, ta’ l-interessi u multi, li jistg?u jkunu dovuti fir-rigward tal-kuntratti dwar ir-riskji fil-Bel?ju,

ir-Renju tal-Bel?ju naqas milli jwettaq l-obbligi li huwa g?andu skond l-Artikoli 18 KE, 39 KE, 43 KE, 49 KE u 56 KE, l-Artikoli 28, 31, 36 u 40 tal-ftehim dwar i?-?ona Ekonomika Ewropea, tat-2 ta’ Mejju 1992 (?U L 1, 1994, p. 3, iktar ’il quddiem il-“Ftehim ?EE”) kif ukoll l-Artikoli 4 u 11(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 92/96/KEE ta’ l-10 ta’ Novembru 1992, dwar il-koordinazzjoni tal-li?ijiet, regolamenti u dispo?izzjonijiet amministrattivi li jirrigwardaw l-assigurazzjoni diretta fuq il-?ajja u li temenda d-Direttivi 79/267 u 90/619 (it-Tielet Direttiva dwar assigurazzjoni fuq il-?ajja) (?U L 360, p.1) wara l-emenda ta’ l-Artikoli 5(1) u 53(2) tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2002/83/KE, tal-5 ta’ Novembru 2002 li jikkon?ernaw l-assigurazzjoni fuq il-?ajja (?U L 345, p. 1).

Kuntest ?uridiku

Il-Ftehim ?EE

2. L-Artikoli 28, 31, 36 u 40 tal-Ftehim ?EE jikkorrispondu, rispettivament, g?all-Artikoli 39 KE, 43

KE, 49 KE u 56 KE.

Il-le?i?lazzjoni Komunitàrja

3. L-Artikolu 1(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 77/799/KEE tad-19 ta’ Di?embru 1977 rigward l-g?ajnuna re?iproka mill-awtoritajiet kompetenti ta’ l-Istati Membri fil-qasam ta’ tassazzjoni diretta, ?erti dazji tas-sisa u tassazzjoni ta’ premiums ta’ l-assigurazzjoni (?U L 336, p. 15), kif emendata mid-Direttiva tal-Kunsill 2003/93/KE, tas-7 ta’ Ottubru 2003 (?U L 264, p. 23, iktar ’il quddiem id-“Direttiva 77/799”), jg?id:

“1. Skond din id-Direttiva l-awtoritajiet kompetenti ta’ l-Istat Membru g?andhom jibdlu kull tag?rif li jista’ jippermettilhom li jeffettwaw stima korretta tat-taxxi fuq id-d?ul u l-kapital u kull tag?rif li jirrelata ma’ l-istima tat-taxxi ndiretti li ?ejjin:

– t-taxxi fuq il-primjums ta’ l-assigurazzjoni, previsti fis-sitt subparagrafu ta’ l-Artikolu 3 tad-Direttiva tal-Kunsill 76/308/KEE [tal-15 ta’ Marzu 1976, dwar g?ajnuna re?iproka fir-rigward ta’ l-irkupru ta’ kaw?i relattivi g?all-?erti kontribuzzjonijiet, drittijiet, tazzi u mi?uri o?ra (?U L 73 p. 18), kif emendata mid-Direttiva tal-Kunsill tal-15 ta’ ?unju 2001, 2001/44/KE (?U L 175, p. 17, iktar ’il quddiem id-‘Direttiva 76/308’)],

[…]”

4. Skond l-Artikolu 2 tad-Direttiva 76/308:

“Din id-Direttiva g?andha tapplika g?ad-dispo?izzjonijiet kollha li g?andhom x'jaqsmu ma:

[…]

h) tassazzjoni ta’ primjums ta’ l-assigurazzjoni;

[...]”

5. L-Artikolu 3 tad-Direttiva 76/308 jiddisponi:

“G?all-finijiet ta’ din id-Direttiva:

[…]

– taxxi fuq il-primjums ta’ l-assigurazzjoni jfissru :

[…]

b) fil-Bel?ju: i) Taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni

[…]”

6. L-Artikoli 4 et seq tad-Direttiva 76/308 jistabbilixxu r-regoli li g?andhom ikollhom id-dispo?izzjonijiet le?i?lattivi, regolamentari u amministrattivi ta’ l-Istati membri fid-dawl li ji?i assigurat l-irkupru, f’kull Stat membru, tal-krediti previsti fl-Artikolu 2 ta’ din id-Direttiva li n?olqu fi Stat membru ie?or.

7. L-Artikolu 5(1) tad-Direttiva 2002/83 jiddisponi:

“L-awtorizzazzjoni g?andha tkun valida g?all-Komunità intiera G?andha tippermetti intrapri?a ta’ l-assigurazzjoni biex issegwi negozju hemmhekk, ta?t jew id-dritt ta’ stabbiliment jew il-libertà li ji?u

pprovduti servizzi."

8. L-Artikolu 50 tad-Direttiva 2002/83 intitolat "Taxxi fuq il-premiums" jipprovdi:

"1. Ming?ajr pre?udizzju g?al kwalunkwe armonizzazzjoni sussegwenti, kull kuntratt ta' assigurazzjoni g?andu jkun so??ett esklu?ivament g?at-taxxi indiretti u l-pi?ijiet parafiskali fuq premiums ta' l-asssigurazzjoni fl-Istat Membru ta' l-impenn […]

[…]

3. Fl-istennija ta' armonizzazzjoni futura, kull Stat Membru g?andu japplika g?al dawk l-intrapri?i ta' l-assigurazzjoni li jkopru impenji li jinstabu fit-territorju tieg?u id-dispo?izzjonijiet nazzjonali proprji g?al mi?uri sabiex ji?i assigurat il-?bir ta' taxxi indiretti u pi?ijiet parafiskali dovuti ta?t il-paragrafu 1."

9. L-Artikolu 53(2) tad-Direttiva 2002/83 jiddisponi:

"Ta?t il-kondizzjonijiet stabbiliti bil-li?i nazzjonali, kull Stat Membru g?andu jawtorizza lil a?enziji u ferg?at stabbiliti fit-territorju tieg?u u koperti b'dan it-Titolu biex jittrasferixxu l-portfolios tal-kuntratti kollha tag?hom jew parti minnhom lil intrapri?a ta' l-assigurazzjoni b'uffi??ju ewlieni fi Stat Membru ie?or, jekk l-awtoritàjiet kompetenti ta' dak l-Istat Membru ji??ertifikaw li wara li jie?u kont tat-trasferiment l-uffi??ju ta' l-a??ettazzjoni jippossjedi l-mar?ini ne?essarju ta' likwidità."

10. Skond il-punt k, intitolat "Modalitajiet stabbiliti mill-Istat membru ospitanti g?all-?bir ta' taxxi indiretti fuq il-premiums ta' l-assigurazzjoni ta' kuntratti konklu?i permezz tal-libertà li ji?u pprovduti servizzi: ?atra ta' rappre?entant fiskali ta' min jassigura", tas-sottotitolu 3 tat-Titolu II, iddedikat g?all-applikazzjoni tal-prin?ipji relattivi g?all-kun?ett ta' interess ?enerali g?as-settur ta' l-assigurazzjonijiet, intitolat "L-interess ?enerali fit-tlettax-id Direttivi dwar l-assigurazzjoni – L-applikabbiltà tar-regoli ta' interess ?enerali" tal-komunikazzjoni interpretattiva tal-Kummissjoni 2000/C 43/03, intitolata "Libertà li ji?u pprovduti servizzi u l-interess ?enerali fis-settur ta' l-assigurazzjoni" (?U 2000, C 43, p. 5), iktar 'il quddiem il-"komunikazzjoni interpretattiva"), l-Istati membri g?andhom il-possibbiltà li je?i?u l-?atra ta' rappre?entant fiskali ta' min jassigura fil-libertà li ji?u pprovduti servizzi sabiex jiggarantixxi lill-Istat membru ospitanti r-rispett tal-le?i?lazzjoni nazzjonali u l-?bir tat-taxxa ta?t il-kundizzjoni li l-modalitajiet ta' applikazzjoni konkreti ta' din il-mi?ura, minn kull Stat membru, jissodisfaw il-kriterji indikati mill-Qorti tal-?ustizzja tal-Komunitajiet Ewropej, b'mod partikolari l-e?i?enzi tan-ne?essità u l-proporzjonalità.

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

11. L-Artikolu 34 ta?-CIR 1992 jg?id:

"§ 1er. Il-pensjonijiet, d?ul u allokazzjonijiet li jservu g?al dan jinkludu, ikun min ikun id-debitur, il-benifi?jarju, il-kwalifika u l-modalitajiet tad-determinazzjoni u ta' g?oti:

[...]

2. Il-kapital, il-valuri ta' tisrif tal-kuntratti ta' assigurazzjoni tal-?ajja, il-pensjonijiet, pensjonijiet supplementari u d-d?ul, ikkostitwiti fit-totalità tag?hom jew parti minnhom permezz ta' :

a) kontribuzzjonijiet personali ta' assigurazzjoni supplementari g?all-pensjoni u tal-?ajja bil-g?an ta' kostituzzjoni ta' d?ul jew kapital waqt il-?ajja jew fil-ka? ta' mewt, jew ta' kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem [...];

b) kontribuzzjonijiet u premiums g?all-kostituzzjoni ta' pensjoni supplementari prevista fil-li?i tat-28

ta’ April 2003 dwar il-pensjonijiet supplementari u s-sistema fiskali tag?hom fir-rigward tas-sigurtà so?jali, li jinkludu l-pensjonijiet supplementari mog?tija fl-e?ekuzzjoni ta’ rabta ta’ solidarjetà [me?uda, fuq livell settorjali , minn kummissjoni jew subkummissjoni jew, fil-livell ta’ impri?a, minn min i?addem, favur il-?addiema u/jew l-eredi tag?hom] u l-pensjonijiet ikkostitwiti permezz tal-mezzi ta’ kontribuzzjonijiet u premiums previsti fl-Artikolu 38, § 1, l-ewwel subparagrafu, 18° u 19° ;

c) kontribuzzjonijiet u premiums g?all-kostituzzjoni ta’ pensjoni supplementari prevista fil-li?i msemmija fis-subparagrafu (b), meta dawn il-kontribuzzjonijiet jit?allsu fil-kuntest ta’ kontiwazzjoni b’mod individwali ta’ rabta ta’ pensjoni prevista fl-Artikolu 33 ta’ l-istess li?i;

[...]

Pensjoni supplementari kif prevista fil-li?i tat-28 ta’ April 2003 dwar pensjonijiet supplementari u s-sistema fiskali tag?hom u ta’ ?erti vanta??i supplementari fir-rigward tas-sigurtà so?jali, tfisser il-pensjoni ta’ rtirar u/jew pensjoni tas-superstiti fil-ka? tal-mewt ta’ l-affiljat qabel jew wara l-irtirar, jew il-valuri tal-kapital korrispondenti, li jing?ataw fuq il-ba?i ta’ ?las obbligatorju ddeterminat fil-?las tal-pensjoni jew ftehim ta’ pensjoni supplementari g?al pensjoni fissa skond is-sistema legali tas-sigurtà so?jali;

[...]

§ 2. Id-d?ul ta’ pensjoni ta’ tfaddil jinkudi:

1° it-tfaddil iddepo?itat f’ kont ta’ tfaddil kollettiv jew individwali;

2° il-pensjonijiet, d?ul, kapital u l-valuri ta’ tisrif ta’ assigurazzjoni-allokata;

3° it-trasferiment li ?ejjin:

– it-trasferiment parzjali tas-sommom tal-kontijiet ta’ tfaddil jew tar-ri?ervi tekni?i ta’ assigurazzjonijiet allokati;

– it-trasferiment totali tal-kont ta’ tfaddil individwali jew kolletiv lil assigurazzjoni allokata;

– it-trasferiment totali tar-ri?ervi tekni?i ta’ assigurazzjoni allokata lil kont ta’ tfaddil individwali jew kolletiv.

[...]”

12. Il-kontribuzzjonijiet u l-premiums previsti fl-ewwel subpragarafu ta’ l-Artikolu 38(1) 18° u 19° ta?-CIR 1992 , li g?alihom jirreferi l-Artikolu 34(1), 2°, (b), fl-a??ar, ta’ l-istess Kodi?i, huma, minn na?a, il-kontribuzzjonijiet u l-premiums ming?and min i?addem ta’ assigurazzjoni m?allsa g?all-assigurazzjoni supplementari ta’ kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta’ assigurazzjoni fuq il-?ajja assigurazzjoni supplementari ta’ kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni g?all-kostituzzjoni ta’ d?ul jew kapital waqt il-?ajja jew fil-ka? ta’ mewt favur il-?addiema, u min-na?a l-o?ra, il-kontribuzzjonijiet u l-premiums ta’ impri?a ta’ assigurazzjoni m?allsa g?al assigurazzjoni ta’ l-istess tip favur id-diretturi ta’ l-impri?a.

13. L-Artikolu 52 ta?-CIR 1992 jg?id:

“Bla ?sara g?ad-dispo?izzjonijiet tar-Regolament 53 sa 66(a), spejje? professjonali b’mod partikolari huma:

[…]

3° il-?las tal-membri tal-persunal u l-ispejje? konnessi li ?ejjin:

[…]

b) il-kontribuzzjonijiet u l-premiums ta’ assigurazzjoni ming?and min i?addem im?allsa sabiex je?egwixxu:

– assigurazzjoni supplementari ta’ kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta’ assigurazzjoni fuq il-?ajja sabiex jin?oloq d?ul jew kapital, waqt il-?ajja jew fil-ka? ta’ mewt;

– rabta kollettiva jew individwali ta’ pensjoni supplementari ta’ rtirar u/jew pensjoni tas-superstiti, sabiex jin?oloq d?ul jew kapital, waqt il-?ajja jew fil-ka? ta’ mewt;

– rabta ta’ solidarjetà prevista fl-Artikoli 10 u 11 tal-li?i tat-28 ta’ April 2003 dwar il-pensjonijiet supplementari u s-sistema fiskali tag?hom u ta’ ?erti vanta??i supplementari fir-rigward tas-sigurtà so?jali;

– rabta kollettiva jew individwali li g?andha titqies li hija supplementari g?all-kumpens legali fil-ka? ta’ mewt jew ta’ inkapa?ità g?ax-xog?ol wara in?ident fuq ix-xog?ol, jew in?ident, jew ukoll ta’ mard marbut max-xog?ol jew mard;

[…]

7° il-kontribuzzjonijiet personali dovuti g?all-e?ekuzzjoni tal-le?i?lazzjoni so?jali jew ta’ statut legali jew regolamentari jeskludu l-interessi tal-kamp ta’ applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni so?jali;

7° bis il-kontribuzzjonijiet previsti fil-punt 7° jinkludu, b’mod partikolari [pensjonijiet supplementari ta’ rtirar jew pensjoni tas-superstiti tal-?addiema li ja?dmu g?al rashom]

[…]”

14. L-Artikolu 59(1) ta?-CIR 1992 jiddisponi:

“Il-kontribuzzjonijiet u l-premiums ta’ min i?addem imsemmija fl-Artikolu 52(3)(b) jistg?u jitnaqqsu b?ala spejje? tan-negozju biss ta?t dawn il-kundizzjonijiet u fi ?dan dawn il-limiti:

(1) iridu jit?allsu b’mod definittiv lil impri?a ta’ l-assigurazzjoni jew istituzzjoni ta’ previdenza stabbilita fil-Bel?ju;

[…]”

15. L-Artikolu 145/1 ta?-CIR 1992 jipprovdi:

“Fil-limiti u ta?t il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 145/2 sa 145/16, g?andhom jitnaqqsu mit-taxxa dawn l-ispejje? li jkunu attwalment t?allsu matul il-perijodu taxxabbli:

(1) kontribuzzjonijiet personali u premiums imsemmija fl-Artikolu 34(1)(2)(a) sa (c), fil-forma ta’ tnaqqis li jsir minn min i?addem mis-salarju ta’ l-impjegat, jew fil-forma ta’ tnaqqis li jsir minn impri?a mill-?las ta’ direttur li ma jkunx ta?t kuntratt ta’ impjieg;

(2) kontribuzzjonijiet supplementari tal-pensjoni u ta’ assigurazzjoni tal-?ajja li l-persuna taxxabbli tkun ?allset b’mod definittiv fil-Bel?ju g?all-?olqien ta’ pensjoni jew somma kapitali li tit?allas matul

il-?ajja tal-persuna assigurata jew mal-mewt tag?ha b'e?ekuzzjoni ta' kuntratt ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja konklu? minnha personalment, kemm-il darba dak il-kapital ma jkunx inti? li j?allas jew jiggarantixxi self fuq proprjetà immobbli msemmija fl-Artikolu 104(9).

[…]"

16. L-Artikolu 145/3 ta?-CIR 1992 jg?id kif ?ej:

"Il-kontribuzzjonijiet personali u l-premiums imsemmija fl-Artikolu 145/1(1) g?andhom ji?u kkunsidrati g?at-tnaqqis kemm-il darba dawn jit?allsu b'mod definittv lil impri?a ta' assigurazzjoni jew istituzzjoni ta' previdenza stabbiliti fil- Bel?ju u li l-benefi??ji li jit?allsu ma' l-irtirar, kemm statutorji kif ukoll mhux statutorji, fil-forma ta' d?ul annwali, ma jaqb?ux it-80 % ta' l-a??ar d?ul annwali gross normali u jikkunsidraw perijodu normali ta' attività professjonali. L-indi?jar tad-d?ul huwa permess."

17. L-Artikolu 270 ta?-CIR 1992 jg?id:

"Huma taxxabbli g?at-tnaqqis mis-sors :

1 il-kontribwenti msemmija fl-Artikoli 3, 179 jew 220, li, b?ala debitur, depo?itarju, mandatarju jew intermedjarju, i?allsu jew jattribwixxu fil-Bel?ju jew f'pajji? barrani xi ?lasijiet previsti fl-Artikolu 30, 1° u 2°, pensjonijiet, d?ul u allokazzjonijiet, bl-istess mod b?al non residenti previsti fl-Artikolu 227 li g?alihom il-?las previst fl-Artikolu 30, 1° u 2°, pensjonijiet, d?ul u allokazzjonijiet li huma j?allsu jew jattribwixxu fil-Bel?ju jikkostitwixxu ?las professjonali fis-sens ta' l-Artikolu 237;

[…]

3 dawk li, b?ala debitur, depo?itarju, mandatarju jew intermedjarju, i?allsu jew jattribwixxu d-d?ul ta' l-artisti jew sportivi previst fl-Artikolu 228, § 2, 8°, jew, fin-nuqqas ta' dawn, l-organizzatur tar-rappre?entazzjonijiet jew tal-provi;

4 dak li jing?ata mandat ming?and il-membru ta' kumpannija jew asso?jazzjoni previsti fl-Artikolu 229, § 3, sabiex jirrapre?entahom fiskalment, jew fin-nuqqas ta' dan, kull asso?jat jew membru solidalment;

5 dawk li g?andhom l-obbligu li jirre?istraw l-atti u d-dikjarazzjonijiet skond l-Artikolu 35 tal-Kodi?i tad-drittijiet ta' re?istrazzjoni, ta' ipoteka u tar-re?istru, fir-rigward ta' l-atti u d-dikjarazzjonijiet li jikkonstataw i?-?essjoni, ta?t titolu oneru?, tal-beni immobbli fil-Bel?ju jew tad-drittijiet reali fuq dawn il-beni, minn persuna taxxabbli prevista l-Artikolu 227, 1° jew 2°;

6 dawk li, b?ala kuraturi fil-ka? ta' stral?, likwidaturi ta' falliment, likwidaturi ta' kumpanniji jew min je?er?ita funzjonijiet analogi huma marbuta li jonoraw il-krediti li g?andhom in-natura ta' ?las fis-sens ta' l-Artikolu 30."

18. L-Artikolu 364(a) ta?-CIR 1992 jiddisponi:

"Meta l-kapital, il-valuri ta' tisrif u t-tfaddil imsemmija fl-Artikolu 34 jit?allsu jew ji?u allokati lil persuna taxxabbli li qabel tkun ittrasferixxiet ir-residenza tag?ha jew il-post primarju ta' assi tag?ha f'pajji? barrani, il-?las jew allokazzjoni jitqiesu li jkunu se??u fil-jum ta' qabel dak it-trasferiment.

G?all-iskopijiet ta' l-ewwel subparagrafu, kull trasferiment imsemmi fl-Artikolu 34(2)(3) g?andu ji?i ttrattat bl-istess mod b?al allokazzjoni."

19. L-Artikolu 364(c) ta?-CIR 1992 jipprovdi:

“Meta l-kapital jew il-valuri ta’ tisrif ikkostitwiti permezz ta’ kontribuzzjonijiet personali previsti fl-Artikolu 52, 7°(a), jew fl-Artikolu 145/1, 1° , tal-kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem, jew tal-kontribuzzjonijiet ta’ l-imrpi?a, ji?u ttrasferiti, mill-istituzzjoni ta’ previdenza jew l-impri?a ta’ assigurazzjoni li fihom dawn ?ew ikkostitwiti, favur il-benefi?jarju jew l-eredi tieg?u, f’rabta ta’ pensjoni jew ta’ ftehim ta’ pensjoni simili, din l-operazzjoniji ma titqiesx li hija ?las jew attribuzzjoni, anki jekk it-trasferiment isir fuq talba tal-benefi?jarju, bla ?sara g?ad-dritt tal-?bir tal-pagament jew ta’ l-attribuzzjoni ulterjuri mill-istituzzjoni jew impri?i lill-benefi?jarju.

L-ewwel subparagrafu mhuwiex applikabbli g?at-trasferiment tal-kapital jew tal-valuri ta’ tisrif lejn istituzzjoni ta’ previdenza jew impri?a ta’ assigurazzjoni stabbilita f’pajji? barrani.”

20. Ir-Regolament ?enerali dwar taxxi assimilati mat-taxxa tal-boll (iktar ’il quddiem il- “CTAT”), hekk kif kien fis-se?? fl-1 ta’ Jannar 2004, jg?id dan li ?ej fl-Artikolu 173 tieg?u:

“Il-kuntratti ta’ assigurazzjoni huma su??etti g?al taxxa annwali jekk wa?da mit-tliet kundizzjonijiet spe?ifikati hawn isfel tkun sodisfatta:

(1) l-assiguratur iwettaq negozju professjonali ta’ assigurazzjoni, u jkollu l-post prin?ipali ta’ negozju tieg?u, jew a?enzija, ferg?a, rappre?entant jew post ie?or tan-negozju fil-Bel?ju;

(2) il-persuna assigurata jkollha d-domi?ilju jew residenza ordinarja tag?ha fil-Bel?ju;

(3) is-su??ett tal-kuntratt ikun proprjetà mobbli jew immobbli li tinsab fil-Bel?ju.”

21. L-ewwel subparagrafu ta’ l-Artikolu 176/1, tal-CTAT jipprovdi:

“L-ammont ta’ taxxa dovuta ji?i kkalkulat fuq l-ammont totali ta’ premiums jew kontribuzzjonijiet, flimkien ma’ l-ispejje?, li jridu jit?allsu jew ji?u sostnuti matul is-sena tat-taxxa jew mill-persuni assigurati jew mill-benefi?jarji u dawk li j?addmuhom.”

22. L-Artikolu 177 tal-CTAT jipprovdi li t-taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni g?andha tit?allas :

“(1) mill-asso?jazzjonijiet ta’ assigurazzjoni, fondi, kumpanniji jew impri?i, a?enziji tal-pensjonijiet u persuni ?uridi?i responsabbli g?all-implementazzjoni ta’ l-obbligu ta’ solidarjetà fil-kuntest ta’ l-iskemi tal-pensjoni msemmija fil-Li?i tat-28 ta’ April 2003 dwar pensjonijiet supplementari u s-sistema fiskali applikabbli g?alihom u g?al ?erti benefi??ji addizzjonali dwar is-sigurtà so?jali, u mill-assiguraturi l-o?rajn kollha li jkollhom il-post prin?ipali ta’ negozju tag?hom, jew a?enzija, ferg?a, rappre?entant jew post ie?or tan-negozju fil-Bel?ju;

(2) minn a?enti jew intermedjarji o?ra residenti fil-Bel?ju, g?al kuntratti konklu?i bl-intervent tag?hom ma’ assiguraturi barranin li ma jkollhomx rappre?entant kif imsemmi fl-Artikolu 178 fil-Bel?ju;

(3) mill-persuna assigurata, fi kwalunkwe ka? ie?or.”

23. L-Artikolu 178 tal-CTAT jipprovdi :

“[…]

L-assiguraturi barranin li g?andhom, fil-Bel?ju, sussidjarja, a?enzija jew kwalkunkwe tip ta’ operazzjoni, barra minn hekk, huma marbuta li jiksbu l-approvazzjoni, qabel kull operazzjoni fil-

Bel?ju, ming?and il-ministru tal-finanzi, g?al rappre?entant responsabbli residenti fil-Bel?ju, li jorbot ru?u personalment lejn l-Istat, bil-miktub, g?all-?las tar-rata annwali tat-taxxa u tal-multi li jistg?u jkunu dovuti.

Fil-ka? tal-mewt tar-rappre?entant responsabbli, tar-revoka ta' l-approvazzjoni tieg?u, jew ta' avveniment li jillimita l-kapa?ità tieg?u, g?andha ssir immedjatament is-sostituzzjoni tieg?u.

[…]"

24. L-Artikolu 224(2)(a) tar-Regolament ?enerali jiddisponi :

"Fil-ka?ijiet imsemmija fl-Artikolu 177(3) tal-[CTAT], l-impri?a ta' assigurazzjoni barranija g?andha t?allas it-taxxa u, fejn rilevanti, l-img?axijiet u l-multi, f'isem il-persuna assigurata. G?al dan l-iskop, kull impri?a ta' assigurazzjoni barranija li ma jkollha ebda a?enzija, ferg?a, rappre?entant jew post ie?or tan-negozju fil-Bel?ju u li tkun tixtieq toffri li tissottoskrivi kuntratti relatati ma' riskji li jistg?u jse??u fil-Bel?ju g?andha, qabel ma twettaq dawn l-operazzjonijiet, tikseb l-awtorizzazzjoni mill-ministru tal-finanzi g?al rappre?entant tat-taxxa residenti fil-Bel?ju li jassumi personalment, bil-miktub, ir-responsabbiltà lejn l-Istat g?all-?las tat-taxxa annwali fuq kuntratti ta' assigurazzjoni, img?axijiet u multi li jistg?u jkunu dovuti fir-rigward tal-kuntratti hawn fuq imsemmija."

Il-pro?edura prekontenzju?a

25. Wara li intimat lir-Renju tal-Bel?ju sabiex jippre?enta l-osservazzjonijiet tieg?u dwar il-kompatibbiltà ta' diversi dispo?izzjonijiet tal-le?i?lazzjoni Bel?jana ma' l-Artikoli 18 KE, 39 KE, 43 KE, 49 KE u 56 KE, ma' l-Artikoli 28, 31, 36 u 40 tal-Ftehim fuq i?-?EE, flimkien ma' l-Artikoli 4 u 11(2) tad-Direttiva tal-Kunsill, 92/96/KEE ta' l-10 ta' Novembru 1992, dwar il-koordinazzjoni tad-dispo?izzjonijiet le?i?lattivi, regolamentari u amministrattivi li jirregolaw l-assigurazzjoni diretta fuq il-?ajja, li temenda d-direttivi 79/267/KEE u 90/619/KEE (it-tielet direttiva assigurazzjoni ?ajja) (?U L 360, p. 1), il-Kummissjoni, fid-19 ta' Di?embru 2003 indirizzat opinjoni motivata lil dan l-Istat Membru, li fiha stidnitu jie?u l-mi?uri ne?essarji sabiex jikkonforma ru?u mag?hom fi ?mien xahrejn min-notifika tag?ha.

26. Peress li ma kinitx sodisfatta bir-risposta tar-Renju tal-Bel?ju g?all-imsemmija opinjoni, il-Kummissjoni ppre?entat dan ir-rikors.

Fuq ir-rikors

Fuq l-ostakli g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi

L-argumenti tal-partijiet

27. Skond il-Kummissjoni, l-Artikolu 59 tas-CIR 1992, li jissu??etta t-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet supplementari ta' assigurazzjoni ming?and min i?addem dovuti g?at-twettiq ta' assigurazzjoni supplementari ta' kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja g?all-kundizzjoni li jit?allsu lil impri?a ta' assigurazzjoni jew lil istituzzjoni ta' previdenza stabbilit fil-Bel?ju, kif ukoll l-Artikolu 145/3 ta?-CIR 1992, li wkoll jissu??etta g?all-istess kundizzjoni t-tnaqqis tat-taxxa g?all-kontribuzzjonijiet supplimentari personali ta' assigurazzjoni supplementari ta' kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja jew pensjoni supplementari, jikkostitwixxu restrizzjoni g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi. Tali le?i?lazzjoni tiddisswadi, minn na?a, il-partijiet interessati milli jid?lu g?al assigurazzjoni ta' pensjoni supplementari ming?and impri?i ta' assigurazzjoni jew istituzzjoni ta' previdenza stabbiliti fi Stat membru ie?or, u, min-na?a l-o?ra, dawn l-impri?i u istituzzjonijiet milli joffru s-servizzi tag?hom fis-suq Bel?jan. Issa, l-ebda ra?uni o??ettiva ma tippermetti lir-Renju tal-Bel?ju ji??ustifika tali le?i?lazzjoni peress li, skond konvenzjonijiet bilaterali

jew fuq il-ba?i ta?-?irkularijiet amministrattivi, l-awtoritajiet kompetenti tag?hom ja??ettaw it-tnaqqis ta’ kontribuzzjonijiet im?allsa f’pajji? barrani.

28. Il-Kummissjoni ssostni li r-regola diskriminatorja stabbilita fl-Artikolu 364(c) ta?-CIR 1992, li jipprovdi l-impo?izzjoni tat-taxxa fuq il-kapital jew il-valuri ta’ tisrif ikkostitwiti permezz ta’ kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem jew ta’ kontribuzzjonijiet personali dwar assigurazzjoni ta’ pensjoni supplementari li huma ttrasferiti fil-fondi ta’ pensjoni jew lil korp ta’ assigurazzjoni stabbilit f’pajji? barrani hija wkoll ostaklu g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi. Fil-fatt, tali trasferiment mhuwiex taxxabli fejn ise?? lejn fond ta’ pensjoni jew korp ta’ assigurazzjoni stabbilit fil-Bel?ju.

29. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ssostni li l-Artikolu 224/2(a) tar-Regolament ?enerali, li jobbliga lill-impri?i ta’ assigurazzjoni barranin ja?tru rappre?entant residenti fil-Bel?ju li jorbot ru?u personalment g?all-?las tat-taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni flimkien mar-responsabbilta solidali ta’ l-assigurat, prevista fl-Artikolu 177, 3°m tal-CTAT, mhijiex proporzjonata man-ne?essita ta’ ?las ta’ l-imsemmija taxxa. Fil-fatt, mezzi inqas restrittivi, b?alma huma l-ftehim g?all-iskambju ta’ informazzjoni ma’ l-Istati l-o?ra jippermettu li jintla?aq dan ir-ri?ultat.

30. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tenfasizza li d-Direttiva 77/799 tippermetti tali assistenza bejn Stati membri, li, flimkien mal-korresponsabbiltà tar-residenti assigurati, tirrendi ?ejda l-?atra ta’ rappre?entant responsabbli.

31. Fl-a??ar nett, il-Kummissjoni ??id li l-le?i?lazzjoni nazzjonali tikkomprometti d-drittijiet ta’ l-istituzzjonijiet u l-korpi ta’ assigurazzjoni billi tintrodu?i dispo?izzjonijiet fiskali kuntrarji g?ar-regoli tat-Trattat KE dwar il-prin?ipji ta’ moviment liberu u ta’ non diskriminazzjoni. Fil-fatt, minn na?a l-imsemmija istituzzjonijiet u korpi li la?qu ftehim fi Stat membru, permezz ta’ l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2002/83, g?andhom is-setg?a je?er?itaw l-attività tag?hom kemm fir-rigward ta’ l-istabbiliment, kemm tal-libertà li ji?u pprovduti servizzi fil-Komunità kollha. Min-na?a l-o?ra, l-istess istituzzjonijiet u l-istess korpi stabbiliti fi Stat membru g?andhom ji?u awtorizzati, skond l-Artikolu 53(2) ta’ l-imsemmija Direttiva, jittrasferixxu l-attività tag?hom lil ?essjonarju stabbilit fil-Komunità.

32. Il-Gvern Bel?jan jenfasizza li, min?abba l-emendi mda??la mil-li?i tas-27 ta’ Di?embru 2005 ( Moniteur belge tat-30 ta’ Di?embru 2005, p. 57315), mid-Digriet Irjali tal-15 ta’ Frar 2006 li jemenda r-[Regolament ?enerali] ( Moniteur belge tat- 2 ta’ Marzu 2006, p. 12463) u mid-Digriet Ministerjali tat-8 ta’ Marzu 2006 p. li jwettaq l-e?ekuzzjoni tas-subparagrafu 3 ta’ l-Artikolu 223 [ta’ l-imsemmi Regolament] ( Moniteur belge tal-21 ta’ Marzu 2006, p. 16249), ma kienx hemm iktar l-obbligu li jin?atar rappre?entant fiskali responsabbli g?all-impri?i ta’ assigurazzjoni mhux stabbiliti fil-Bel?ju, i?da li g?andhom l-uffi??ju prin?ipali tag?hom fi?- ?ona Ekonomika Ewropea.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

33. Preliminarjament, g?andu ji?i rrilevat li, bir-rikors tag?ha, il-Kummissjoni talbet lill-Qorti tal-?ustizzja tikkonstata b’mod partikolari li r-Renju tal-Bej?ju naqas milli jwettaq l-obbligi li huwa g?andu skond l-Artikolu 11(2) tad-Direttiva 92/96, li sar, wara riformulazzjoni, l-Artikolu 53(2) tad-Direttiva 2002/83. Madankollu, fir-rigward ta’ l-Anness VI tad-Direttiva 2002/83, dwar Tabella ta’ Korrelazzjoni, g?andu ji?i rrilevat li l-Artikolu 11(2) tad-Direttiva 92/96 jikkorrispondi mhux g?all-Artikolu 53(2) tad-Direttiva 2002/83, i?da g?all-Artikolu 14 (1) sa (5), ta’ din l-istess Direttiva. F’dawn i?-?irkustanzi, g?andu ji?i kkonstatat li l-Qorti tal-?ustizzja mhijiex f’po?izzjoni li tag?raf b’?ertezza l-ba?i legali li fuqha l-Qorti tal-?ustizzja g?andha tippronunzja ru?ha sabiex tevalwa l-fondatezza ta’ l-iment.

34. G?aldaqstant, hemm lok li l-ilment ibba?at fuq in-nuqqas ta' rispett ta' l-Artikolu 11(2) tad-Direttiva 92/96, li sar, wara riformulazzjoni, l-Artikolu 53(2) tad-Direttiva 2002/83, ji?i ddikjarat inammissibbli.

– Fuq il-mertu

35. G?andu ji?i mfakkar li, g?alkemm it-tassazzjoni diretta taqa' ta?t il-kompetenza ta' l-Istati Membri, dawn ta' l-a??ar g?andhom madankollu je?er?itaw din il-kompetenza fir-rispett tad-dritt Komunitarju (ara s-sentenza tat-30 ta' Jannar 2007, Il-Kummissjoni vs Id-Danimarka, C-150/04, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 34 u l-?urisprudenza ??itata).

36. G?andu ji?i mfakkar ukoll li l-provvista ta' servizzi fil-qasam ta' l-assigurazzjoni tikkostitwixxi servizzi fis-sens ta' l-Artikolu 50 KE u li l-Artikolu 49 KE jipprekludi l-applikazzjoni ta' kull le?i?lazzjoni nazzjonali li, ming?ajr ?ustifikazzjoni o??ettiva, tostakola l-possibbiltà g?al fornitur ta' servizzi li je?er?ita din il-libertà b'mod effettiv (ara s-sentenza Il-Kummissjoni vs Id-Danimarka, i??itata iktar 'il fuq, punt 37 u l-?urisprudenza ??itata).

37. Fil-perspettiva ta' suq wie?ed, u sabiex jippermetti li jitwettqu l-g?anijiet tieg?u, l-Artikolu 49 jipprekludi wkoll l-applikazzjoni ta' kull le?i?lazzjoni nazzjonali li g?andha b?ala effett li tirrendi l-provvista ta' servizzi bejn Stati Membri iktar diffi?li minn provvista ta' servizzi purament interna g?al Stat Membru (sentenza Il-Kummissjoni vs Id-Danimarka, i??itata iktar 'il fuq, punt 38 u l-?urisprudenza ??itata).

38. Skond il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, l-Artikolu 49 tat-Trattat jipprekludi, b'mod partikolari, kull le?i?lazzjoni nazzjonali ta' natura li tipprojbixxi jew tfixkel iktar l-attivitajiet tal-fornitur stabbilit fi Stat Membru ie?or, fejn dan jipprovdi legalment servizzi simili (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-28 ta' April 1998, Safir C-118/96, ?abra, p.I-1897, punt 22, u tat-8 ta' Settembru 2005, Mobistar u Belgacom Mobile, C?544/03 u C?545/03, ?abra p. I-7723, punt 29).

39. Fil-kaw?a pre?enti, g?andu ji?i kkonstatat li, billi tissu??etta, b'applikazzjoni ta' l-Artikolu 59 ta?-CIR 1992, it-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet supplementari ta' assigurazzjoni ming?and min i?addem dovuti g?at-twettiq ta' assigurazzjoni supplementari ta' kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja g?all-kundizzjoni li jit?allsu lill-impri?a ta' assigurazzjoni jew lil fond ta' previdenza stabbiliti fil-Bel?ju u billi ssu??etta, b'applikazzjoni ta' l-Artikoli 145/1 u 145/3 ta?-CIR 1992, it-tnaqqis tat-taxxa fuq il-kontribuzzjonijiet u premiums personali ta' assigurazzjoni supplementari ta' kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja jew ta' pensjoni supplementari bl-intervent ta' min i?addem permezz ta' tnaqqis fuq il-?las tal-?addiem, jew permezz ta' tnaqqis fuq il-?las tad-direttur ta' l-impriza, g?all-kundizzjoni li dawn il-kontribuzzjonijiet jit?allsu lil impri?a ta' assigurazzjoni jew lil fond ta' previdenza stabbilit fil-Bel?ju, il-le?i?lazzjoni Bel?jana g?andha b?ala effett li tirrendi l-libertà li ji?u provduti servizzi fir-rigward ta' assigurazzjoni minn Stati membri o?ra iktar diffi?li minn dawk interni g?ar-Renju tal-Bel?ju. Dawn il-mi?uri huma ta' natura li jiddisswadu lill-persuni interessati li jid?lu g?al kuntratti ta' assigurazzjoni g?and assiguraturi barranin. G?aldaqstant, dawn il-mi?uri jikkostitwixxu ostaklu g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi, prevista fl-Artikolu 49 KE.

40. Din il-konklu?joni g?andha tapplika wkoll f'dak li jirrigwarda l-Artikolu 364(c) ta?-CIR 1992, li permezz tieg?u huma su??etti l-kapital jew il-valuri ta' tisrif ittrasferiti lil fondi ta' pensjoni jew lil impri?a ta' assigurazzjoni stabbilita f'pajji? barrani fejn tali impo?izzjoni mhijiex prevista meta dawn it-trasferimenti jitwettqu lejn fondi jew impri?i ta' assigurazzjoni stabbiliti fil-Bel?ju. Fil-fatt, din il-mi?ura hija ta' natura li to?loq ?vanta?? g?all-fornituri ta' servizzi fil-qasam ta' assigurazzjoni stabbiliti fi Stat membru ie?or barra r-Renju tal-Bel?ju, fejn jipprovdu legalment tali sevizzi.

41. Fl-a??ar nett, fir-rigward ta’ l-obbligu previst mill-Artikolu 224/2)A tar- Regolament ?enerali, g?al impri?a ta’ assigurazzjoni stabbilita fi Stat membru ie?or li ta?tar rappre?entant responsabbli fil-Bel?ju, g?andu ji?i kkonstatat li tali obbligu, min?abba l-ispejje? u l-ostakli li jo?loq g?all-impri?i li jkollhom l-approvazzjoni skond l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2002/83, huwa ta’ natura li jiddisswadi lil dawn l-impri?i milli joffru s-servizzi tag?hom fil-Bel?ju. G?aldaqstant, tali le?i?lazzjoni tikkostitwixxi wkoll ostakli g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi.

42. Il-Kummissjoni ssostni wkoll li r-Renju tal-Bel?ju naqas milli jwettaq l-obbligi tieg?u skond l-Artikolu 36 tal-Ftehim ta?-?EE, relattiv g?all- libertà li ji?u pprovduti servizzi.

43. Kif jispe?ifika l-Artikolu 6 tal-Ftehim ?EE, id-dispo?izzjonijiet ta’ dan ta’ l-a??ar, safejn dawn huma identi?i fis-sustanza g?ar-regoli korrispondenti tat-Trattat u ta’ l-atti adottati b’applikazzjoni ta’ dan it-Trattat, iridu, fl-implementazzjoni u fl-applikazzjoni tag?hom, ji?u interpretati b’konformità mas-sentenzi rilevanti tal-Qorti tal-?ustizzja mog?tija qabel id-data tal-firma ta’ l-imsemmi Ftehim.

44. Barra minn hekk, kemm il-Qorti tal-?ustizzja kif ukoll il-Qorti ta’ l-Asso?jazzjoni Ewropea ta’ Kummer? Liberu (EFTA) irrikonoxxew il-?tie?a li jassiguraw li r-regoli tal-Ftehim ?EE, li huma fis-sustanza identi?i g?al dawk tat-Trattat, ji?u interpretati b’mod uniformi (sentenzi tal-Qorti tal-?ustizzja tat-23 ta’ Frar 2006, Keller Holding, C-471/04, ?abra p. I-2107, punt 48, u l-?urisprudenza ??itata, u tas-26 ta’ Ottubru 2006, Il-Kummissjoni vs Il-Portugal, C-345/05, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 40 ; u tal-Qorti AELE tat-12 ta’ Di?embru 2003, EFTA Surveillance Authority vs Iceland, E 1.03, EFTA Court Report, p. 143, punt 27).

45. Issa, g?andu ji?i rrilevat li r-regoli li jipprojbixxu r-restrizzjonjiet g?al-libertà tal-moviment u g?al-libertà ta’ stabbiliment imsemmija fl-Artikoli 28 u 31 tal-Ftehim ta?-?EE huma identi?i g?al dawk stabbiliti bl-Artikolu 49 KE.

46. F’dawn i?-?irkustanzi, g?andu ji?i konklu? li l-le?i?lazzjoni Bel?jana kkontestata tikkostitwixxi ostaklu g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi kif prevista fl-Artikoli 49 KE u 36 tal-Ftehim ?EE.

47. Madankollu, jirri?ulta minn ?urisprudenza stabbilita li mi?uri nazzjonali li jistg?u jostakolaw jew jirrendu l-e?er?izzju tal-libertàjiet fundamentali ggarantiti mit-Trattat inqas attraenti, jistg?u madankollu, ji?u ammessi bil-kundizzjoni li jsegwu g?an le?ittimu kompatibbli mat-Trattat, li jkunu ??ustifikati min?abba ra?unijiet imperattivi ta’ interess ?enerali, li jkunu xierqa sabiex jiggarantixxu t-twettiq ta’ l-g?an tag?hom u li ma jmorrux lil hinn minn dak li huwa ne?essarju sabiex dan il-g?an jintla?aq (ara f’dan is-sens, is-sentenzi tal-11 ta’ Marzu 2004, De Lasteyrie du Saillant, C-9/02 ?abra p. I-2409, punt 49; u tas-7 ta’ Settembru 2006, N, C-470/04, ?abra p. I 7409, punt 40, u Il-Kummissjoni vs Id-Danimarka, i??itata iktar ’il fuq, punt 46).

48. Issa, g?andu ji?i kkonstatat li l-Gvern Bel?jan jinvoka ?ustifikazzjoni biss fir-rigward tal-le?i?lazzjoni li timponi l-obbligu g?al impri?a ta’ assigurazzjoni stabbilita fi Stat membru ie?or, li ta?tar rappre?entant responsabbli residenti fil-Bel?ju. G?aldaqstant, tali ?ustifikazzjoni g?andha ti?i vverifikata mill-Qorti tal-?ustizzja. Madankollu, fir-rigward ta’ mi?uri o?ra li huma s-su??ett ta’ l-ilment tal-Kummissjoni dwar il-ksur tar-regola relattiva g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi kif previst fl-Artikolu 49 KE kif ukoll fl-Artikolu 36 tal-Ftehim ?EE, ir-rikors tal-Kummissjoni g?andu ji?u kkunsidrat b?ala fondat peress li l-ebda ?ustifikazzjoni ma ?iet invokata f’dak li jirrigwarda l-mi?uri ta’ l-imsemmi Gvern.

49. Dan isostni li l-obbligu li jin?atar rappre?entant responsabbli residenti fil-Bel?ju huwa ne?essarju sabiex jintla?aq l-g?an fir-rigward tal-?tie?a li ji?u assigurati l-?las tat-taxxi annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni, ta’ l-interessi u l-multi li jistg?u jkunu dovuti fir-rigward ta’ kuntratti ta’ riskju fil-Bel?ju ffirmati g?and impri?i ta’ assigurazzjoni stabbiliti f’Istat membru ie?or. Barra minn

hekk, meta dan l-obbligu m’g?andu l-ebda impatt fuq is-setg?a ta’ impri?a ta’ assigurazzjoni kif ukoll fuq it-trasferment ta’ l-attivitajiet tag?ha, ma jkunx hemm sproporzjoni fir-rigward ta’ l-g?an segwit.

50. Skond il-Kummissjoni, l-obbligu ?enerali u assolut previst fl-Artikolu 224/2(a) tar-Regolament ?enerali, li jimponi fuq l-impri?i ta’ assigurazzjoni barranin li ja?tru rappre?entant responsabbli residenti fil-Bel?ju li g?andu r-residenza tieg?u fil-Bel?ju, flimkien mar-responsabbilta solidali ta’ l-assigurat li tirri?ulta mill-Artikolu 177, 3° CTAT, huwa mi?ura sproporzjonata li tostakola l-libertà li ji?u pprovduti servizzi tal-kumpanniji u l-istituzzjonijiet ta’ assigurazzjoni stabbiliti fi Stat membri o?ra. Fil-fatt, il-?las ta’ taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni jista’ ji?i assigurat minn mezzi inqas restrittivi, b?all-assistenza re?iproka ta’ l-awtoritajiet kompetenti ta’ l-Istati membri fil-qasam tat-taxxi fuq il-premiums ta’ assigurazzjoni prevista mid-Direttiva 77/799.

51. Sabiex ji?i ddeterminat jekk l-obbligu, previst fl-Artikolu 224/2(a) tar-Regolament ?enerali, li jin?atar rappre?entant responsabbli residenti fil-Bel?ju huwiex ne?essarju sabiex ji?i ggarantit il-?las tat-taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni, ta’ l-interessi u l-multi li jistg?u jkunu dovuti fir-rigward tal-kuntratti g?ar-riskji fil-Bel?ju konklu?i f’pajji? barrani, g?andu ji?i ddeterminat jekk l-g?an jistax jintla?aq permezz ta’ mi?uri inqas restrittivi.

52. Fl-ewwel lok, f’dak li jirrigwarda l-istabbiliment ta’ l-imsemmija taxxa, g?andu ji?i kkonstatat li l-ewwel in?i? ta’ l-Artikolu 1(1) tad-Direttiva 77/799 jipprovdi l-iskambju, bejn l-awtoritajiet ta’ l-Istati membri, ta’ l-informazzjoni kollha li tippermettilhom jaslu g?all-istabbiliment korrett tat-taxxi fuq il-premiums ta’ assigurazzjoni, b’mod partikolari t-taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni prevista mil-li?i Bel?jana.

53. Fit-tieni lok, f’dak li jirrigwarda l-?las tat-taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni, g?andu ji?i enfasizzat li, skond l-Artikolu 50(3) tad-Direttiva 2002/83, ir-Renju tal-Bel?ju jista’ japplika lill-impri?i ta’ assigurazzjoni li joperaw fit-territorju tieg?u d-dispo?izzjonijiet nazzjonali dwar il-mi?uri inti?i g?all-garanzija tal-?bir tat-taxxi indiretti u t-taxxi parafiskali fuq il-premiums ta’ assigurazzjoni g?all-kuntratti fuq ir-riskji li jinsabu f’dan l-Istat membru.

54. Issa, jirri?ulta mill-Artikolu 177 tal-CTAT li l-assigurat huwa personalment debitur tar-rata annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni meta l-kuntatt in kwistjoni ji?i ffirmat g?and assiguratur li mhuwiex stabbilit fil-Bel?ju u m’g?andux l-uffi??ju prini?pali, a?enzija, sussidjarja, rappre?entant jew kwalunkwe tip ta’ stabbiliment ta’ operazzjonijiet tieg?u u lanqas rappre?entant responsabbli fis-sens ta’ l-Artikolu 178 tal-CTAT, u l-imsemmi kuntratt ma jkunx ?ie konklu? permezz ta’ broker jew intermedjarju ie?or residenti fil-Bel?ju.

55. Isegwi li l-li?i Bel?jana fiha xi mi?uri tag?ha sabiex tissodisfa l-g?an li tassigura l-?las ta’ din it-taxxa li huma inqas restrittivi g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi mill-obbligu li jin?atar rappre?entant responsabbli residenti fil-Bel?ju.

56. Fit-tielet lok, f’dak li jirrigwarda l-irkupru tat-taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni, g?andu ji?i kkonstatat li d-Direttiva 76/308 tippre?i?a li t-taxxi fuq il-premiums ta’ assigurazzjoni, li fosthom, skond is-sitt in?i? ta’ l-Artikolu 3(1)(b) ta’ din id-Direttiva, l-imsemmija taxxa annwali, hija s-su??ett ta’ assistenza re?iproka g?all-irkupru tag?ha.

57. Jirri?ulta minn dak li ntqal qabel li r-Renju tal-Bel?ju jiddisponi mill-mezzi ne?essarji g?all-irkupru tat-taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni. Isegwi li l-obbligu, g?all-impri?i ta’ assigurazzjoni li mhumiex stabbiliti f’dan l-Istat membru, li ja?tru rappre?entant responsabbli residenti fil-Bel?ju jmur lil hinn minn dak li huwa ne?essarju sabiex ji?i ggarantit il-?las ta’ din it-taxxa u g?aldaqstant mhuwiex proporzjonat ma’ dan il-g?an.

58. G?aldaqstant, l-argumenti ppre?entati mill-Gvern Bel?jan sabiex ji??ustifika l-obbligu previst mill-Artikolu 224(2)(a) tar-Regolament ?enerali, li jin?atar rappre?entant responsabbli fil-Bel?ju, ma jistg?ux jintlaqg?u. G?aldaqstant hemm lok li ji?i konklu? li, f'dak li jirrigwarda dan l-obbligu, l-ilment tal-Kummissjoni bba?at fuq il-ksur relattiv g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi kif previst mill-Artikolu 49 KE kif ukoll l-Artikolu 36 tal-Ftehim ?EE g?andu jitqies li huwa fondat.

59. G?aldaqstant hemm lok li ji?i konklu? li n-nuqqas huwa stabbilit f'dak li jirrigwarda dawn i?-?ew? dispo?izzjonijiet.

60. Fir-rigward ta' dak kollu li ntqal qabel, g?andu ji?i kkonstatat li billi ?amm il-le?i?lazzjoni msemmija, ir-Renju tal-Bel?ju naqas milli jwettaq l-obbligi li huwa g?andu skond l-Artikoli 49 KE u 36 tal-Ftehim ?EE kif ukoll l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2002/83.

Fuq l-ostaklu g?all-moviment liberu tal-persuni

L-argumenti tal-partijiet

61. Skond il-Kummissjoni, l-Artikolu 59 ta?-CIR 1992, safejn dan jissu??etta t-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet personali ta' assigurazzjoni ming?and min i?addem dovuti g?at-twettiq ta' assigurazzjoni supplementari ta' kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja g?all-kundizzjoni li jit?allsu lil impri?a ta' assigurazzjoni jew lil istituzzjoni ta' previdenza stabbilita fil-Bel?ju, kif ukoll l-Artikoli 145/1 u 145/3 ta?-CIR 1992, safejn jissu??ettaw g?all-istess kundizzjoni t-tnaqqis tat-taxxa g?all-kontribuzzjonijiet personali ta' assigurazzjoni supplementari ta' kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja jew ta' pensjoni supplementari, imorru kontra l-moviment liberu tal-?addiema impjegati u indipendenti. Fil-fatt, meta ?addiema li jwettqu attività professjonali fi Stat membru ie?or barra r-Renju tal-Bel?ju, li fih kienu parti ta' sistema ta' pensjoni professjonali, ji?u ja?dmu f'dan l-a??ar Stat membru, il-kontribuzzjonijiet im?allsa fl-imsemmija sistema ma jistg?ux jitnaqqsu jew jag?tu lok g?al tnaqqis fit-taxxa. Madankollu, id-d?ul li jirri?ulta minn tali sistemi jkunu taxxabbli fil-Bel?ju meta tali ?addiema jirrisjedu fih.

62. Il-Kummissjoni tikkunsidra wkoll li l-intaxxar tal-kapital jew tal-valuri ta' tisrif fejn dawn huma ttrasferiti f'fond ta' pensjoni jew korp ta' assigurazzjoni stabbilit f'pajji? barrani li tirri?ulta mill-Artikolu 364(c) ta?-CIR 1992 jikkostitwixxi ostaklu mhux ?ustifikat g?al-libertà ta' moviment u ta' stabbiliment tal-?addiema impjegati jew indipendenti residenti fil-Bel?ju li jixtiequ jmorru lejn Stat membru ie?or sabiex iwettqu attività ekonomika u li, b?al f'dan il-ka?, jixtiequ jittrasferixxu l-imsemmija kapital jew valuri ta' tisrif. Fil-fatt, l-emigrazzjoni ta' resident Bel?jan lejn Stat membru ie?or ma jikkostitwix "abbu?", i?da l-e?er?izzju ta' dritt fundamentali rrikonoxxut mill-Artikoli 18 KE, 39 KE, u 43 KE, kif ukoll mill-Artikoli 28 u 31 tal-Ftehim ?EE.

63. Fl-a??ar nett, il-Kummissjoni ssostni li l-Artikolu 364(a) ta?-CIR 1992, li jo?loq il-kun?ett fittizzju li l-pagament jew l-attribuzzjoni tal-kapital, tal-valuri ta' tisrif u tat-tfaddil ise?? ?urnata qabel it-trasferiment tad-domi?ilju tal-persuna taxxabbli jew tas-sede tal-beni tieg?u f'pajji? barrani jikkostitwixxi ostaklu mhux ?ustifikat g?al-libertà tal-moviment u ta' stabbiliment tal-?addiema impjegati u indipendenti kif ukoll g?all-prin?ipju ?enerali tal-moviment liberu tal-persuna skond l-Artikolu 18 KE.

64. Fl-ittra ta' risposta tieg?u fit-30 ta' Mejju 2006 g?al mistoqsija tal-Qorti tal-?ustizzja, il-Gvern Bel?jan ippre?i?a li, wara sentenza tal-Cour de Cassation Bel?jana tal-5 ta' Di?embru 2003, l-awtoritajiet Bel?jani issa japplikaw biss id-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 364(a) ta?-CIR 1992 fil-ka? fejn m'hemm l-ebda konvenzjoni fiskali li tipprekludi t-tassazzjoni doppja jew fejn tali konvenzjoni tag?ti d-dritt lir-Renju tal-Bel?ju jimponi tali taxxa fuq id-d?ul, barra minn hekk, il-kapital huwa

taxxabbli biss fil-mument fejn huwa effettivament im?allas jew attribwit u dan b'rati indenti?i g?al dawk applikabbli g?ar-residenti Bel?jani.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

65. Qabel kollox, g?andu ji?i mfakkar li jirri?ulta mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja li kemm id-dispo?izzjonijiet tat-Trattat relattivi g?all-moviment liberu tal-?addiema u kemm dawk fir-rigward tal-libertà ta' stabbiliment jipprekludu b'mod partikolari lill-Istat ta' ori?ini milli jfixkel, rispettivament, il-libertà ta' xi wie?ed mi?-?ittadini tieg?u li ja??etta u je?er?ita impjieg fi Stat Membru ie?or kif ukoll l-istabbiliment ta' kumpannija mwaqqfa skond il-le?i?lazzjoni tieg?u fi Stat Membru ie?or (ara, f'dan is-sens, b'mod partikolari, is-sentenza Il-Portugall vs Il-Kummissjoni, i??itata iktar 'il fuq, punti 17 u 18, kif ukoll il-?urisprudenza ??itata).

66. Fil-kaw?a pre?enti, f'dak li jirrigwarda, fl-ewwel lok, i?-?a?da, minn na?a, li jing?ata dritt g?at-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet personali ming?and min i?addem ta' assigurazzjoni dovuti g?at-twettiq ta' assigurazzjoni supplementari ta' kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja meta dawn jit?allsu lill-impri?a ta' assigurazzjoni jew lil istituzzjoni ta' previdenza li mhijiex stabbilita fil-Bel?ju, ?a?a li tirri?ulta mill-Artikolu 59 ta?-CIR 1992, u min-na?a l-o?ra, li jawtorizza, b'applikazzjoni ta' l-Artikoli 145/1 u 145/3 ta?-CIR 1992, it-tnaqqis tat-taxxa g?all-kontribuzzjonijiet personali ta' assigurazzjoni supplementari ta' kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta' assigurazzjoni fuq il-?ajja jew ta' pensjoni supplementari m?allsa lil korpi stabbiliti fl-Istati membri l-o?ra, il-le?i?lazzjoni nazzjonali g?andha b?ala effett li tag?ti vanta?? fiskali differenti skond il-post ta' ?bir ta' l-imsemmija kontribuzzjonijiet personali li huwa ta' natura li jiddisswadi l-?addiema impjegati u indipendenti milli je?er?itaw id-dritt ta' moviment liberu tag?hom fi Stat membru ie?or.

67. Isegwi li l-Artikoli 59, 145/1 u 145/3 ta?-CIR 1992 jostakolaw il-moviment liberu tal-?addiema impjegati kif ukoll tal-libertà ta' l-istabbiliment ta' ?addiema indipendenti, li huma ggarantiti mill-Artikoli 39 KE u 43 KE.

68. Fit-tieni lok, g?andu ji?i kkonstatat li, kif jirrileva l-Avukat ?enerali fil-punt 50 tal-konklu?jonijiet tieg?u, il-finzjoni ma?luqa mill-Artikolu 364(a) ta?-CIR 1992 iwassal li ti?i permessa taxxa fil-mument li tinqasam fruntiera mill-?addiema impjegati jew indipendenti.

69. F'dan ir-rigward, id-dikjarazzjoni ta' l-awtoritajiet Bel?jani li tg?id li mhijiex se tibqa ssir l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 364(a) ta?-CIR 1992 fil-pre?enza ta' konvenzjoni fiskali li tipprekludi t-tassazzjoni doppja li tattribwixxi d-dritt lil Stat kontraenti ie?or li jimponi taxxa fuq id-d?ul, anki meta dan l-Istat ma jag?milx u?u minn dan id-dritt, ma tikkostitwixxix l-e?ekuzz joni korretta ta' l-obbligi li r-Renju tal-Bel?ju g?andu lejn id-dritt Komunitarju.

70. Fil-fatt, anki jekk, fil-prattika, l-awtoritajiet ta' Stat membru ma japplikawx dispo?izzjoni nazzjonali kuntrarja g?ad-dritt Komunitarju, i?-?ertezza legali te?tie? madankollu li din id-dispo?izzjoni ti?i emendata (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tad-9 ta' Marzu 2000, Il-Kummissjoni vs L-Italja, C?358/98, ?abra p. I-1255, punti 16 u 17, kif ukoll tat-13 ta' Lulju 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C?160/99, ?abra p. I-6137, punt 22).

71. G?aldaqstant, g?andu ji?i kkunsidrat li l-Artikolu 364(a) ta?-CIR 1992 jostakola kemm il-moviment liberu tal-?addiema impjegati kif ukoll il-libertà ta' stabbiliment tal-?addiema indipendenti, kif iggarantiti mill-Artikoli 39 KE u 43 KE.

72. Fir-rigward, fl-a??ar nett, ta' l-ilment ibba?at fuq il-ksur, mill-imsemmi Artikolu 364(a), tad-dritt ?enerali tal-moviment liberu tal-persuni ggarantit mill-Artikolu 18 KE, f'dak li jirrigwarda persuni mhux ekonomikament attivi, l-istess konklu?joni hija ne?essarja min?abba l-istess motivi (ara, f'dan is-sens, b'mod partikolari, is-sentenza tat-18 ta' Lulju 2006, De Cuyper, C?406/04, ?abra p. I-

6947, punti 39 u 40).

73. Fit-tielet lok, billi ssu??etta t-trasferimenti ta’ kapital, jew tal-valuri ta’ tisrif li jikkostitwixxu l-mezz ta’ kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem jew ta’ kontribuzzjonijiet personali ta’ rtirar supplementari, operati mill-fondi tal-pensjoni jew il-korp ta’ assigurazzjoni li fihom ?ew stabbiliti, favur il-benefi?jarju jew is-su??essuri tieg?u fit-titlu lil fond ie?or ta’ pensjoni jew korp ta’ l-assigurazzjoni ie?or stabbilit barra mill-Bel?ju, l-Artikolu 362(b) tac-CIR 1992 jiddiswadi lill-?addiema impjegati u indipendenti milli jistabbilixxu ru?hom fi Stat membru ie?or billi j?a??adhom milli jsegwu t-tfaddil tag?hom.

74. G?aldaqstant, g?andu ji?i kkonstatat li l-Artikolu 364(b) tac-CIR 1992 jirrestrin?i l-moviment liberu tal-?addiema impjegati kif ukoll il-libertà ta’ stabbiliment tal-?addiema indipendenti li huma ??arantiti mill-Artikoli 39 KE u 43 KE.

75. Il-Kummissjoni ssostni wkoll li min?abba l-e?istenza ta’ l-istess dispo?izzjonijiet ta’ dritt intern, ir-Renju tal-Bel?ju naqas milli jwettaq l-obbligi tieg?u skond l-Artikoli 28 u 31 tal-Ftehim ta?-?EE, relattivi rispettivament g?all-moviment liberu tal-?addiema u g?al-libertà ta’ stabbiliment.

76. F’dan ir-rigward, g?andu ji?i rrilevat li r-regoli li jipprojbixxu r-restrizzjonjiet g?al-libertà tal-moviment u g?al-libertà ta’ stabbiliment imsemmija fl-Artikoli 28 u 31 tal-Ftehim ta?-?EE huma identi?i g?al dawk stabbiliti bl-Artikoli 39 KE u 43 KE.

77. F’dawn i?-?irkustanzi, ir-rikors tal-Kummissjoni g?andu jitqies li huwa fondat fir-rigward ta’ l-ilment ibba?at fuq il-ksur tar-regoli dwar il-moviment liberu tal-persuni u l-libertà ta’ stabbiliment imsemmija fil-Ftehim ?EE.

78. Konsegwentement, g?andu ji?i rrilevat li, billi ?amm fis-se?? le?i?lazzjoni li tipprekludi, skond l-Artikolu 59 ta?-CIR 1992, id-dritt g?at-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem jew li jawtorizza, skond l-Artikoli 145/1 ta?-CIR 1992 u 145/3 ta?-CIR, it-tnaqqis tat-taxxa g?all-kontribuzzjonijiet personali m?allsa lill-korpi stabbiliti fl-Istati membri l-o?ra, li fiha to?loq, skond l-Artikolu 364(a) ta?-CIR 1992, finzjoni ?uridika, fejn jimponi skond l-Artikolu 364(b) ta?-CIR 1992, li l-kapital jew il-valuri ta’ tisrif ji?u ttrasferiti lil fond ie?or ta’ pensjoni jew ta’ korp ie?or ta’ assigurazzjoni stabbilit barra mill-Bel?ju, ir-Renju tal-Bel?ju naqas mill-jwettaq l-obbligi li huwa g?andu skond l-Artikoli 18 KE, 39 KE u 43 KE, kif ukoll l-Artikoli 28 u 31 tal-Ftehim ?EE.

79. Peress li d-dispo?izzjonijiet tat-Trattat u tal-Ftehim ?EE dwar il-libertà li ji?u pprovduti servizzi, il-moviment liberu tal-?addiema u l-libertà ta’ stabbiliment jipprekludu l-le?i?lazzjoni in kwistjoni, mhuwiex ne?essarju li din il-le?i?lazzjoni ti?i e?aminata separatament fid-dawl ta’ l-Artikolu 56 KE dwar il-moviment liberu tal-kapital (ara, f’dan is-sens, is-sentenzi ??itati, Il-Kummissjoni vs Il-Portugall, punt 45 u Il-Kummissjoni vs Id-Danimarka, punt 76).

80. Konsegwentement g?andu ji?i kkonstatat li :

– billi ssu??etta t-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem ta’ assigurazzjoni supplementari ta’ kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta’ assigurazzjoni fuq il-?ajja, g?all-kundizzjoni, prevista fl-Artikolu 59 ta?-CIR 1992, li dawn il-kontribuzzjonijiet jit?allsu lil impri?a ta’ assigurazzjoni jew lil fond ta’ previdenza stabbilit fil-Bel?ju;

– billi ssu??etta t-tnaqqis tat-taxxa fuq tfaddil g?al ?mien twil mog?tija skond l-Artikoli 145/1 u 145/3 ta?-CIR 1992 g?all-kontribuzzjonijiet personali ta’ assigurazzjoni supplementari ta’ kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta’ assigurazzjoni fuq il-?ajja bl-intervent ta’ min i?addem permezz ta’ tnaqqis fuq il-?las tal-?addiem, jew permezz ta’ tnaqqis fuq il-?las tad-direttur ta’ l-impriza, g?all-kundizzjoni li dawn il-kontribuzzjonijiet jit?allsu lil impri?a ta’ assigurazzjoni jew lil

fond ta’ previdenza stabbilit fil-Bel?ju;

– billi ppreveda, fl-Artikolu 364(a) l-ewwel subparagrafu ta?-CIR 1992 li, fejn il-kapital, valuri ta’ tisrif mill-?did u t-tfaddil previsti fl-Artikolu 34 ta’ l-istess Kodi?i huma m?allsa jew attribwibbli lil persuna taxxabbli li kienet minn qabel ittrasferixxiet id-domi?ilju jew l-istabbiliment fiss tal-beni tag?ha f’pajji? barrani, il-pagament jew l-attribuzzjoni jitqies li se?? ?urnata qabel dan it-trasferiment, u ji?u assimilati ma’ attribuzzjoni, skond it-tieni subparagrafu ta’ l-imsemmi Artikolu 364(a), kull trasferiment previst fl-Artikolu 34(2) u (3) ta’ l-istess Kodi?i, b’mod li kull assiguratur g?andu l-obbligu li jnaqqas ?las bil-quddiem g?al-servizzi professjonali, skond l-Artikolu 270 ta’ l-imsemmi Kodi?i, fuq il-kapital u l-valuri ta’ tisrif im?allsa lil non resident li kien, fi kwalunkwe ?in, resident fiskali Bel?jan safejn dawn ta’ l-a??ar ?ew ikkostitwiti, fit-totalità tag?hom jew parzjalment, waqt il-perijodu li fih il-persuna kkon?ernata kienet resident fiskali Bel?jana, anki jekk il-ftehim fiskali bilaterali konklu?i mir-Renju tal-Bel?ju jag?tu d-dritt ta’ intaxxar ta’ tali d?ul lil Stat kontraenti ie?or;

– billi ssu??etta, skond l-Artikolu 364(c) ta?-CIR 1992, xi trasferimenti ta’ kapital, jew tal-valuri ta’ tisrif li jikkostitwixxu l-mezz ta’ kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem jew ta’ kontribuzzjonijiet personali ta’ rtirar supplementari, operati mill-fondi tal-pensjoni jew il-korp ta’ assigurazzjoni li fihom ?ew stabbiliti, favur il-benefi?jarju jew is-su??essuri tieg?u fit-titlu lil fond ie?or ta’ pensjoni jew korp ta’ l-assigurazzjoni ie?or stabbilit barra mill-Bel?ju, filwaqt li tali trasferiment ma jikkostitwixxix operazzjoni taxxabbli jekk il-kapital jew il-valuri ta’ tisrif ji?u ttrasferiti lil fond ie?or ta’ pensjoni jew ta’ korp ie?or ta’ assigurazzjoni stabbilit fil-Bel?ju;

– billi rrikjeda, fuq il-ba?i ta’ l-Artikolu 224(2)(a) tar-Regolament ?enerali mill-assigurazzjonijiet barranin li m’g?andhomx, fil-Bel?ju, stabbiliment ta’ operazzjoni, li jiksbu approvazzjoni, qabel ma joffru s-servizzi tag?hom fil-Bel?ju, ta’ rappre?entant responsabbli residenti, li jorbot ru?u bil-miktub lejn l-Istat Bel?jan, g?all-?las tat-taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni, ta’ l-interessi u multi, li jistg?u jkunu dovuti fir-rigward tal-kuntratti dwar ir-riskji fil-Bel?ju;

ir-Renju tal-Bel?ju naqas milli jwettaq l-obbligi li huwa g?andu skond l-Artikoli 18 KE, 39 KE, 43 KE, 49 KE u 56 KE, l-Artikoli 28, 31, 36 u 40 tal-ftehim dwar i?-?ona Ekonomika Ewropea, kif ukoll l-Artikolu 4 tad-Direttiva 92/96 – wara riformulazzjoni l-Artikolu 5(1) u 53(2) tad-Direttiva 2002/83.

Fuq l-ispejje?

81. Skond l-Artikolu 69(2) tar-Regoli tal-Pro?edura, il-parti li titlef il-kaw?a g?andha tbati l-ispejje?, jekk dawn ikunu ?ew mitluba. Peress li r-Renju tal-Bel?ju tilef, hemm lok li huwa ji?i ordnat ibati l-ispejje? kif mitlub mill-Kummissjoni.

# Parti operattiva

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja, (it-Tieni Awla) taqta’ u tidde?iedi:

1) Billi ssu??etta t-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem dovuti g?al assigurazzjoni supplementari ta’ kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta’ assigurazzjoni fuq il-?ajja, g?all-kundizzjoni, prevista fl-Artikolu 59 tal-Kodi?i tat-taxxi fuq id-d?ul ta’ l-1992, awtorizzata bid-Digriet Irjali ta’ l-10 ta’ April 1992, kif emendat mil-li?i tat-28 ta’ April 2003, dwar il-pensjonijiet supplementari u s-sistema fiskali tag?hom u ?erti vanta??i supplementari fir-rigward tas-sigurtà so?jali, li dawn il-kontribuzzjonijiet jit?allsu lil impri?a ta’ assigurazzjoni jew lil fond ta’ previdenza stabbilit fil-Bel?ju;

– billi ssu??etta t-tnaqqis tat-taxxa fuq tfaddil g?al ?mien twil mog?tija skond l-Artikoli 145/1 u 145/3 tal-Kodi?i tat-taxxi fuq id-d?ul ta’ l-1992 g?all-kontribuzzjonijiet personali ta’ assigurazzjoni

supplementari ta’ kontribuzzjonijiet g?all-pensjoni u ta’ assigurazzjoni fuq il-?ajja bl-intervent ta’ min i?addem permezz ta’ tnaqqis fuq il-?las tal-?addiem, jew permezz ta’ tnaqqis fuq il-?las tad-direttur ta’ l-impriza, g?all-kundizzjoni li dawn il-kontribuzzjonijiet jit?allsu lil impri?a ta’ assigurazzjoni jew lil fond ta’ previdenza stabbilit fil-Bel?ju;

– billi ppreveda, fl-Artikolu 364(a) tal-Kodi?i tat-taxxi fuq id-d?ul ta’ l-1992 [kif emendat mil-li?i tat-28 ta’ April 2003] li, fejn il-kapital, valuri ta’ tisrif mill-?did u t-tfaddil previsti fl-Artikolu 34 ta’ l-istess Kodi?i huma m?allsa jew attribwibbli lil persuna taxxabbli li kienet min qabel ittrasferixxiet id-domi?ilju jew l-istabbiliment fiss tal-beni tag?ha f’pajji? barrani, il-pagament jew l-attribuzzjoni jitqies li se?? ?urnata qabel dan it-trasferiment, u ji?u assimilati ma’ attribuzzjoni, skond it-tieni subparagrafu ta’ l-imsemmi Artikolu 364(a) kull trasferiment previst fl-Artikolu 34(2) u (3), ta’ l-istess Kodi?i, tat-tip li kull assigurat g?andu l-obbligu li j?omm ?las bil-quddiem g?al-servizzi professjonali, skond l-Artikolu 270 ta’ l-imsemmi Kodi?i, fuq il-kapital u l-valuri ta’ tisrif im?allsa lil non resident li kien, f’kwalunkwe ?in, resident fiskali Bel?jan safejn dawn ta’ l-a??ar ?ew ikkostitwiti, fit-totalità tag?hom jew parzjalment, waqt il-perijodu li fih il-persuna kon?ernata kienet residenti fiskali Bel?jana, anki jekk il-ftehim fiskali bilaterali konklu?i mir-Renju tal-Bel?ju jag?tu d-dritt ta’ intaxxar ta’ tali d?ul lil Stat kontraenti ie?or;

– billi ssu??etta, skond l-Artikolu 364(c) ta?-CIR 1992, xi trasferimenti ta’ kapital, jew tal-valuri ta’ tisrif li jikkostitwixxu l-mezz ta’ kontribuzzjonijiet ming?and min i?addem jew ta’ kontribuzzjonijiet personali ta’ rtirar supplementari, operati mill-fondi tal-pensjoni jew il-korp ta’ assigurazzjoni li fihom ?ew stabbiliti, favur il-benefi?jarju jew is-su??essuri tieg?u fit-titlu lil fond ie?or ta’ pensjoni jew korp ta’ l-assigurazzjoni ie?or stabbilit barra mill-Bel?ju, filwaqt li tali trasferiment ma jikkostitwixxix operazzjoni taxxabbli jekk il-kapital jew il-valuri ta’ tisrif ji?u ttrasferiti lil fond ie?or ta’ pensjoni jew ta’ korp ie?or ta’ assigurazzjoni stabbilit fil-Bel?ju;

– billi rrikjeda, fuq il-ba?i ta’ l-Artikolu 224(2)(a) tar-Regolament ?enerali dwar it-taxxi assimilati mal-boll tad-Digriet Irjali tat-3 ta’ Marzu 1927, kif emendat mid-Digriet Irjali tat-30 ta’ Luju 1994, mill-assigurazzjonijeit barranin li m'g?andhomx fil-Bel?ju stabbiliment ta’ operazzjoni, li jiksbu approvazzjoni, qabel ma joffru s-servizzi tag?hom fil-Bel?ju, ta’ rappre?entant responsabbli residenti, li jorbot ru?u bil-miktub lejn l-Istat Bel?jan, g?all-?las tat-taxxa annwali fuq il-kuntratti ta’ assigurazzjoni, ta’ l-interessi u multi, li jistg?u jkunu dovuti fir-rigward tal-kuntratti dwar ir-riskji fil-Bel?ju;

ir-Renju tal-Bel?ju naqas milli jwettaq l-obbligi li huwa g?andu skond l-Artikoli 18 KE, 39 KE, 43 KE, 49 KE u 56 KE, l-Artikoli 28, 31, 36 u 40 tal-ftehim dwar i?-?ona Ekonomika Ewropea, tat-2 ta’ Mejju 1992, kif ukoll l-Artikolu 4 tad-Direttiva 92/96 – wara riformulazzjoni ta’ l-Artikolu 5(1) u 53(2) tad-Direttiva 2002/83, l-Artikoli 5(1) u 53(2) tad-Direttiva 2002/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta’ Novembru 2002 li jikkon?ernaw l-assigurazzjoni fuq il-?ajja.

2) Ir-rikors huwa mi??ud g?all-bqija.

3) Ir-Renju tal-Bel?ju huwa kkundannat ibati l-ispejjez.